UCL Université catholique de Louvain

LGERM1503

2015-2016

Dutch: advanced productive skills II

5.0 credits	30.0 h + 30.0 h	1 + 2q

Teacher(s) :	Hiligsmann Philippe ;
Language :	Néerlandais
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites :	Prerequisite: course LGERM1332 and LNEER1211 (or equivalent course of a level B2 CEFR). *The prerequisite(s) for this Teaching Unit (Unité d'enseignement – UE) for the programmes/courses that offer this Teaching Unit are specified at the end of this sheet.*
Main themes :	A wide range of written texts and multimedia documents are used as a prompt for receptive and productive activities in both speech and writing. The focus is on vocabulary extension, grammatical accuracy and coherent argumentation. Special attention is devoted to intercultural communication. Lexical, grammatical and discursive differences between the target language and French are highlighted and practised through translation exercises.
Aims :	To acquire advanced productive and receptive skills in both speech and writing (B2+ level - Common European Framework of Reference for Languages). At the end of the course, the student will be able to: - follow extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly; - understand standard spoken language, live or broadcast; - easily follow complex interactions between third parties in group discussion and debate, even on abstract, complex unfamiliar topics; - understand spoken language displaying light regional varieties; - easily summarize lectures, conferences and talks (even on specialized topics) presented by native speakers; - understand a wide range of journalistic, literary or domain-specific texts; - appreciate stylistic differences between texts (written or spoken); - discover the structure of discourse; - recognize stylistic devices typical of the target language and provide equivalents in his/her mother tongue; - identify the targeted readership of a text; - have a good command of a broad lexical repertoire allowing gaps to be readily overcome with circumlocutions and avoidance strategies; - have a good command of idiomatic expressions and colloquialisms; - make no significant vocabulary errors; - consistently maintain a high degree of grammatical accuracy; errors are rare; - be able to vary intonation and place sentence stress correctly in order to express finer shades of meaning; - use consistent and accurate layout, paragraphing, spelling and punctuation; - produce clear, smoothly flowing, well-structured speech, showing controlled use of organizational patterns, connectors and cohesive devices. *The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".*
Evaluation methods :	Permanent evaluation: four tests during the academic year. Final examination: written and oral examination at the end of the academic year
Teaching methods :	The lecturing part of the course will focus on a systematic broadening of the lexical proficiency, the development of stylistic and grammatical adequacy, use of different forms of discourse and the quality of translation. The exercise part of the course will especially focus on productive oral and written proficiency (correct pronunciation, adequate use of the code, variety in register, vocabulary and fluency in communication).
Content :	Vocabulary extension with particular focus on its appropriate use in context (collocations, register). Discursive and rhetorical techniques, typical of the target language. Lexical and structural properties of written vs spoken discourse in the target language.
Bibliography :	- S. Theissen, Ph. Hiligsmann & mp; R. Lousberg, Nouveau dictionnaire contrastif des prépositions (français-néerlandais avec excercices), Brussel: De Boeck, 2003 (verkrijgbaar in de handel) - Ph. Hiligsmann & mp; S. Theyssen, Néerlandais intermédiare avancé. Expressions et proverbes, Brussel, De Boeck, 2008 (verkrijgbaar in de handel) - S. Theyssen, Ph. Hiligsmann & mp; L. Rasier, Dictionnaire contrastif français-néerlandais, Louvain-la-Neuve: PUL, 2013 (Verkrijgbaar tegen verlaagde prijs bij Philippe Hiligsmann)
Other infos :	/

Faculty or entity in charge:	LMOD

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)

Intitulé du programme	Sigle	Credits	Prerequis	Acquis d'apprentissage
Bachelor in Modern Languages and Letters : General	ROGE1BA	5	LFIAL1730 **and** LGERM1131 **and** LGERM1132 **and** LGERM1133 **and** LGERM1332 **and** LNEER1211	
Bachelor in Modern Languages and Letters: German, Dutch and English	GERM1BA	5	LFIAL1730 **and** LGERM1131 **and** LGERM1132 **and** LGERM1133	
	GERM9CE	5	-	